

STEFAN SIMONEK (WIEN): Schriftenverzeichnis

Letzte Aktualisierung: 24.8.2017

MONOGRAPHIEN:

1. *Osip Mandel'stam und die ukrainischen Neoklassiker. Zur Wechselbeziehung von Kunst und Zeit.* München (Sagners Slavistische Beiträge Bd. 293) 1992, 169 S.
2. *Ivan Franko und die „Moloda Muza“.* Motive in der westukrainischen Lyrik der Moderne. Köln – Weimar – Wien (Böhlau; Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavistische Forschungen. Neue Folge, Bd. 23) 1997, 446 S.
3. *Distanzierte Nähe. Die slawische Moderne der Donaumonarchie und die Wiener Moderne.* Bern u. a. (Peter Lang; Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext, Bd. 5) 2002, 242 S.
4. *Ivan Franko i „Moloda Muza“: Sorom”jazlyvi ta deklarovani modernisty u Halyčyni kincja 19 – počatku 20 stolittja.* Za redakcijeju Romana Mnycha. Pereklad z nimec’koji Jurka Prochas’ka. Siedlce – Wien (Colloquia Litteraria Sedlcensia, t. VIII) 2012, 298 S.
5. *MC Dorota/Noize MC. Text-Bild-Ton-Relationen der slawischen Popkultur.* Passau (Karl Stutz) 2013, 201 S.
6. *Von Lenau zu „Laibach“.* Beiträge zu einer Kulturgeschichte Mitteleuropas. Frankfurt am Main (Peter Lang; Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext, Bd. 18) 2016, 431 S.
7. *Saundček. Fünf slawische Popsongs.* Frankfurt am Main (Peter Lang) 2016, 91 S.

HERAUSGEBERSCHAFTEN:

1. *Sprache und Literatur der Ukraine zwischen Ost und West / Mova ta literatura Ukrajiny miž schodom i zachodom.* Herausgegeben von Juliane Besters-Dilger, Michael Moser und Stefan Simonek. Bern u. a. (Peter Lang) 2000, 233 S.
2. *Russland – Österreich. Literarische und kulturelle Wechselwirkungen.* Herausgegeben von Johann Holzner, Stefan Simonek und Wolfgang Wiesmüller. Bern u. a. (Peter Lang; Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext, Bd. 1) 2000, 321 S.

3. *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Herausgegeben von Stefan Simonek. Bern u. a. (Peter Lang; Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext, Bd. 10) 2006, 200 S.
4. Günther Wytrzens: *Slawische Literaturen – Österreichische Literatur(en)*. Herausgegeben von Fedor B. Poljakov und Stefan Simonek. Bern u. a. (Peter Lang; Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext, Bd. 12) 2009, 372 S.
5. *Slawische Popkultur*. Herausgegeben von Jolanta Doschek und Stefan Simonek. Wien (Polnische Akademie der Wissenschaften – Wissenschaftliches Zentrum in Wien; Symposien und Seminare am Wissenschaftlichen Zentrum der Polnischen Akademie der Wissenschaften in Wien, Bd. 12) 2015, 192 S.

AUFsätze:

1. Nikolaus Lenau und Ivan Franko. Ein Kapitel österreichischer Literaturgeschichte, *Lenau-Forum* 18 (1992), 63-70.
2. Osip Mandel'stam und Mykola Zerov. Zwei Modelle einer neoklassischen Ästhetik, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 38 (1992), 187-195.
3. Mandel'stam und Mozart. Zur Neubewertung einer literarischen Figur, *Die Welt der Slaven* XXXVIII (1993) 1, 12-27.
4. Zu einem Mandel'stam-Gedicht Mychajlo Dray-Chmaras, *Druhyy Mižnarodnyj Konhres Ukrajinistiv. L'viv, 22-28 serpnja 1993 r. Dopovidi i Povidomlennja – Literaturoznavstvo*. Mižnarodna Asociacija Ukrajinistiv / Akademija Nauk Ukrajinjy (Red.). L'viv 1993, 203-207.
5. Genrich Gejne kak simvolist v perevodach I. Annenskogo, *Rossica slovaca II: Problémy ruskej moderny*. Nitra 1993, 76-85.
6. Im Blindflug durch die Wiener Moderne. Osip Mandel'stam als Übersetzer Arthur Schnitzlers, *Sprachkunst* XXIV (1993) 1, 41-50.
7. Zur widersprüchlichen Konzeption von Dekadenz und Moderne bei Ivan Franko, *Österreichische Osthefte* 35 (1993) 4, 611-632.
8. Drei Blicke auf Wien: I. Franko – J. S. Machar – I. Cankar. Eine komparatistische Skizze, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 39 (1993), 131-143.
9. Ivan Blatnyj i ruskaja literatura, *Rossica Olomucensia* XXXII (za rok 1993), 67-77.
10. Ploskostnaja model' literaturnogo razvitija u O. Mandel'stama, È. Paunda i T. S. Èliota, *Filologičeskie zapiski* (Voronež), Vypusk 2 (1994), 34-43.

11. Osip Mandel'stams Dialog mit Ewald Christian von Kleist (Zu Mandel'stams Gedicht „K nemeckoj reči“), *Zeitschrift für Slavische Philologie* LIV (1994) 1, 62-88.
12. Mit Mandel'stam und Goethe auf dem Eise, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 40 (1994), 105-112.
13. Egipetskie marki Osipa Mandel'stama i Karela Čapeka, „*Otdaj menja, Voronež...*“. *Tret'i meždunarodnye mandel'stamovskie čtenija*. Voronež 1995, 60-68.
14. Egyptské známky Osipa Mandelštama a Karla Čapka [přeložila Jarmila Fromková], *Volné sdružení českých rusistů* (Praha), X (1995), 50-54.
15. Ivan Blatný a ruská literatura [přeložila Libuše Heczková], *Volné sdružení českých rusistů* (Praha), X (1995), 97-101.
16. Zu Jiří Wolkers Rezeption von Oscar Wildes Märchen. Eine „Jugendsünde“ des proletarischen Dichters, *Slavia* 64 (1995) 1-2, 161-174.
17. Avtoëkzekucija Ė. Strichi i ëkzekucija K. Burevija kak konec ukraïnskogo ludizma, *Opera Slavica* V (1995), 3, 13-23.
Id., *Russian Literature* XLIII (1998) 2, 271-281.
18. Zur Rezeption von Nikolaus Lenau in Rußland bis zur Jahrhundertwende, *Lenau-Forum* 21 (1995), 93-113.
19. Zu einigen Parallelen im Werk von Daniil Charms, Nikolaj Zabolockij und Henri Michaux, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 41 (1995), 163-174.
20. Funkcija prostora v poëzii ukraïnskich neoklassikov, *Slavia Orientalis* XLV (1996) 1, 89-101.
21. Die Rezeption von Kazimierz Przerwa-Tetmajers Lyrik durch Ivan Franko (Zur Moderne im europäischen Zwischenfeld), *Wechselbeziehungen zwischen slawischen Sprachen, Literaturen und Kulturen in Vergangenheit und Gegenwart*. Herausgegeben von Ingeborg Ohnheiser. Innsbruck 1996, 336-346.
Id., *Teorija ta praktyka perekladu. Materialy mižnarodnoji naukoivoji konferenciji*, t. 1. Za redakcijeju: Mykola Zymomrja, Volodymyr Kemin', Ivan Zymomrja. Kyjiv – Drohobyč 2008, 202-214.
22. Autoegzekucija E. Strihe i egzekucija K. Burevija kao kraj ukraïnskog ludizma [s rusko-ga prevela Irena Lukšić], *Ludizam. Zagrebački pojmovnik kulture 20. stoljeća*. Uredili: Živa Benčić i Aleksandar Flaker. Zagreb 1996, 285-294.
23. Innokentij Annenskij als Übersetzer Hans Müllers. Ein Kapitel russisch-österreichischer literarischer Beziehungen, *Österreichische Osthefte* 38 (1996) 2, 189-209.

24. Zur Darstellung Wiens im Werk Ivan Frankos, *Wien als Magnet? Schriftsteller aus Ost-, Ostmittel- und Südosteuropa über die Stadt*. Herausgegeben von Gertraud Marinelli-König und Nina Pavlova. Wien 1996, 177-197.
25. Marko Čeremšyna als Student der Universität Wien und als Erzähler in der Tradition Arthur Schnitzlers, *Österreichische Osthefte* 39 (1997) 4, 487-508.
26. Josef Svatopluk Machars Parallel- und Gegenwelten zur Wiener Moderne (Schnitzler, Andrian, Hofmannsthal), *Germanoslavica* V (1998) 1, 55-61.
27. Der „abstrakte Monarch“ Kaiser Franz Joseph I. in der galizisch-ukrainischen Literatur der Jahrhundertwende, *An meine Völker. Die Literarisierung Franz Joseph I.* Herausgegeben von Leopold R. G. Decloedt. Bern 1998, 237-254.
28. Zur wechselseitigen Lektüre Josef Svatopluk Machars und Peter Altenbergs, *Slavia* 67 (1998) 3, 305-315.
29. Homer-Lektüre bei Osip Mandel'stam, Ezra Pound und Mykola Zerov, *Osip Mandel'stam und Europa*. Herausgegeben von Wilfried Potthoff. Heidelberg 1999, 301-326.
30. Tadeusz Rittners literarisches Debüt im Rahmen der Wiener Moderne, *Recepcja literacka i proces literacki. O polsko-niemieckich kontaktach literackich od modernizmu po okres międzywojenny / Literarische Rezeption und literarischer Prozess. Zu den polnisch-deutschen literarischen Wechselbeziehungen vom Modernismus bis in die Zwischenkriegszeit*. Redakcja: German Ritz, Gabriela Matuszek. Kraków 1999, 87-115.
31. Zwischen Unsagbarem und Ungesagtem: Eisenbahnfahrten nach Wien als literarisches Motiv der slawischen Moderne, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 45 (1999), 165-178.
32. Spuren von Ivan Turgenevs „Frühlingsfluten“ im Werk von Peter Altenberg, *Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg* 4/I (1999/2000) [= Wien und St. Petersburg um die Jahrhundertwende(n): kulturelle Interferenzen / Vena i Sankt-Peterburg na rubežach vekov: kul'turnye interferencii. Herausgeber: Alexandr W. Belobratow], 126-139.
33. Zur intertextuellen Präsenz des Jungen Polen in den Gedichtbänden der Moloda Muza, *Sprache und Literatur der Ukraine zwischen Ost und West / Mova ta literatura Ukrajinny miž schodom i zachodom*. Herausgegeben von Juliane Besters-Dilger, Michael Moser und Stefan Simonek. Bern u. a. 2000, 55-69.
Id., *u: scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:426881> (25.2.2016).
34. Peter Altenbergs Annäherung an Anton P. Čechov, *Russland – Österreich. Literarische und kulturelle Wechselwirkungen*. Herausgegeben von Johann Holzner, Stefan Simonek und Wolfgang Wiesmüller. Bern u. a. 2000, 127-144.
Id., *u: scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:426878> (25.2.2016).

35. Anmerkungen zur Bedeutung von Peter Altenbergs erster Skizzensammlung „Wie ich es sehe“ für die Prosagedichte von Marko Čeremšyna, *Nimec'ka mova v sučasnomu sviti. Materialy dopovidej mižnarodnoji naukovoji konferenciji. Drohobyč, 7-9 travnja 1998 roku*. Drohobyč 2000, 69-77.
36. Ukrainische Literatur und Wiener Moderne, *Österreichische Osthefte* 42 (2000) 3-4 [= Sonderheft Ukraine], 541-551.
37. Ivan Frankos deutschsprachiges Werk als Problem (nicht nur) der Ukrainistik – eine Skizze, *IV Mižnarodnyj Konhres Ukrajivistiv. Odesa, 26-29 serpnja 1999. Literaturoznavstvo, knyha 1. Dopovidi ta povidomlennja*. Kyjiv 2000, 466-471.
38. Tadeusz Rittners Feuilleton „Ogrody“ und die Gartenwelten der Wiener Moderne, *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Historycznoliterackie*, z. 95-96 (2000/2001), 69-80.
39. Distanzierte Nähe: Slawische Autoren der Donaumonarchie und deren Position zur Wiener Moderne, *Opera Slavica* XI (2001) 3, 1-13.
Id. als Kurzfassung unter dem Titel „Die Wiener Moderne und die slawischen Literaturen der Donaumonarchie“, *newsletter MODERNE* 4 (2001) 2, 6-9.
Id., *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/beitr/fallstudie/SSimonek1.pdf>. (4.3. 2002).
40. Osip Mandel'stams „Četvertaja proza“ und Vladimir Majakovskijs „Banja“ als entgegengesetzte Textmodelle, *Zagadnienia rodzajów literackich* 44 (2001) 1-2 (87-88), 73-85.
41. Ukrainische Schriftsteller im Wien der Jahrhundertwende: Zu Stand und Perspektiven der Forschung, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/beitr/fallstudie/SSimonek2.pdf>. (18.3.2002).
42. Ukrán írók Bécsben a századfordulón (A kutatás állásához és perspektíváihoz), „*Lelkek a pányván*“ (*Osztrák-magyar-közép-európai művelődési kapcsolatok*). Szeged 2002, 41-47 [übers. von István Fried; ungar. Fassung von Nr. 41].
43. Gsindl, Gschnas und gschamster Diener. Wiener Dialekt und Umgangssprache in den Texten mitteleuropäischer slawischer Autoren der Moderne, *Litteraria Humanitas* XI (Brno 2002) [= Crossroads of Cultures: Central Europe], 237-263.
44. Fehl-Lektüren der Wiener Moderne: Tadeusz Rittner versus Josef Svatopluk Machar, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/beitr/fallstudie/SSimonek3.pdf>. (13.8.2002).
Id., *Urbane Kulturen in Zentraleuropa um 1900*. Herausgegeben von Peter Stachel und Cornelia Szaboknotik. Wien 2004, 337-356.
45. Zur widersprüchlichen Rezeption Hugo von Hofmannsthals in der tschechischen Literatur um 1900, *Acta Germanistica Savariensia* VII (Szombathely 2002) [= Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt. Konferenz 25.-26. Oktober 2001. Herausgegeben von Mária Barota, Petra Szatmári, József Tóth, Anikó Zsigmond], 341-350.

46. Wiener Parkwelten bei Ivan Cankar und Ivo Vojnović, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 48 (2002), 149-160.
47. Möglichkeiten und Grenzen postkolonialistischer Literaturtheorie aus slawistischer Sicht, *Habsburg postcolonial. Machtstrukturen und kollektives Gedächtnis*. Herausgegeben von Johannes Feichtinger, Ursula Prutsch und Moritz Csáky. Innsbruck u. a. 2003, 129-139.
Id., *u: scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:425701> (18.2.2016).
48. Funkcija prostora u pjesništvu ukrajinskih neoklasika [s ruskoga preveo Radomir Venturin], *Vizualnost. Zagrebački pojmovnik kulture 20. stoljeća*. Uredili: Aleksandar Flaker, Josip Užarević. Zagreb 2003, 343-360.
49. Hugo von Hofmannsthals galizische Implikationen, *Österreichisch-ungarisch-miteuropäische literarisch-kulturelle Begegnungen*. Herausgegeben von István Fried unter Mitwirkung von Márk Huba. Szeged 2003, 45-66.
Id., *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/beitr/fallstudie/SSimonek4.pdf> (22.3.2004).
50. Zur Rezeption von Nikolaus Lenau in den slawischen Literaturen Mitteleuropas um 1900, *Lenau-Jahrbuch* 29/30 (2003/04), 109-138.
51. Austriakische Simulakra in der tschechischen Gegenwartsliteratur, *Herausforderung Osteuropa. Die Offenlegung stereotyper Bilder*. Herausgegeben von Thede Kahl, Elisabeth Vyslonzil und Alois Woldan. Wien 2004, 194-214.
52. Svet dunajskih parkov pri Ivanu Cankarju in Ivu Vojnoviću [prevedla Darja Fišer], *Jezik in slovstvo* XLIX (2004) 6, 81-90.
53. Zu Zenon Przesmycki-Miriams Übersetzungen der „Schilflieder“ von Nikolaus Lenau, *Comparative Cultural Studies in Central Europe*. Editors: Ivo Pospíšil, Michael Moser. Brno 2004, 161-173.
54. Zur Darstellung Wiens in der ukrainischen Gegenwartsliteratur aus Galizien, *Annali dell'Università degli Studi di Napoli „L'Orientale“*, Sezione Germanica N.S. XIV, 1-2 (Napoli 2004), 215-231.
55. Deterritorialisierte Texte. Am Beispiel von Tadeusz/Thaddäus Rittner und Peter Altenberg, *Ent-, „grenzte“ Räume. Kulturelle Transfers um 1900 und in der Gegenwart*. Herausgegeben von Helga Mitterbauer und Katharina Scherke. Wien 2005, 337-352.
56. Das präsente und das absente Wien im Lemberger „Literaturno-naukovyj visnyk“ (1898-1906), *Avstrija j Ukrajina u konteksti jevropejs'koji integraciji j spivrobotnyctva. Materialy mižnarodnoji naukovy-praktyčnoji konferenciji*. Vidpovidal'ni redaktory: Viktor Andruščenko, Michael' Mozer. Viden' – Kyjiv 2005, 142-148.
57. Zwischen sozialem Engagement und Internationalität: Zur Vermittlung tschechischer Literatur und Kultur in österreichischen Periodika um 1900, *Litteraria Humanitas* XIII (Brno

- 2005) [= Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context], 151-167.
58. Europäisierung als Verheißung oder Bedrohung? Ein vergleichender Blick auf Programmtexte der Moderne in den ostslawischen Literaturen, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 51 (2005), 197-205.
59. Vorbemerkung, *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Herausgegeben von Stefan Simonek. Bern u. a. 2006, 7-21.
60. „Zolotoe runo“, *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Herausgegeben von Stefan Simonek. Bern u. a. 2006, 77-94.
61. „Literaturno-naukovyj visnyk“ (1898-1906), *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Herausgegeben von Stefan Simonek. Bern u. a. 2006, 115-130. Id. unter dem Titel „Die Aufnahme des Wiener Kunst- und Kulturlebens um 1900 im Lemberger ‚Literaturno-naukovyj visnyk‘ (1898-1906)“, *Sučasni problemy germanistyky v Ukrajini. Materialy mižnarodnoji konferenciji 7-8 travnja 2008 r.* Vidpovidal’ni redaktory: Taras Kyjak, Vasyl’ Lopušans’kyj, Drohobyč 2008, 49-66.
62. Urbane Lektüren in extremis: Der Stadttext Wiens um 1900 aus metasprachlicher, marginaler und karnevalisierter Perspektive, *Zentraleuropa. Ein hybrider Kommunikationsraum*. Herausgegeben von Helga Mitterbauer und András F. Balogh. Wien 2006, 143-155.
63. Der Wiener Stadttext um 1900 aus Sicht der tschechischen und österreichischen Literatur (Am Beispiel von Josef Svatopluk Machar und Hugo von Hofmannsthal), *Slovo a smysl* Roč. III, 6 (2006), 197-217.
64. Ivan Franko in der Wiener „Arbeiter-Zeitung“ (1889-1901) (Addenda et corrigenda), *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 52 (2006), 201-212.
65. Closing the Gap between High and Popular Culture? A Closer Look at Viktor Pelevin’s Novel “Chapaev i Pustota”, *Litteraria Humanitas* XIV (Brno 2006) [= Problémy poetyki], 173-182.
Id., *u: scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:424636> (16.2.2016).
66. Eine unveröffentlichte Lenau-Übertragung aus dem Nachlaß von Valerij Brjusov, *Wort – Geist – Kultur. Gedenkschrift für Sergej S. Averincev*. Herausgegeben von Juliane Besters-Dilger, Heinz Miklas, Gerhard Neweklowsky und Fedor B. Poljakov, Frankfurt a. M. u. a. 2007, 375-391.
67. Wiener An- und Einsichten in Oton Župančičs Briefen an Berta Vajdič, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 53 (2007), 147-162.
68. Franko, Przesmycki, Wien – Zur Relevanz urbaner Lebenswelten um 1900 als tertium comparationis jenseits von Nationalliteraturen, *Die Ukrainer (Ruthenen, Russinen) in*

- Österreich-Ungarn und ihr Sprach- und Kulturleben im Blickfeld von Wien und Budapest.* Herausgegeben von Michael Moser und András Zoltán. Wien 2008, 221-245.
Id. als Kurzfassung unter dem Titel „Zur Bedeutung Wiens bei Ivan Franko und Zenon Przesmycki (Miriam)“, *Trans. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften*, Nr. 15 (April 2004). http://www.inst.at/trans/15Nr/04_04/simonek15.htm (28.4.2004).
69. Josef Svatpluk Machar, Zenon Przesmycki und die Wiener Wochenschrift „Die Zeit“. Weitere Materialien aus den Nachlässen Hermann Bahrs und Josef Svatopluk Machars, *Studia Slavica Hungarica* 53 (2008) 1, 67-93.
70. Osip Mandel'stam – perevodčik Artura Šniclera, „*Sochrani moju reč'* ...“ vyp. 4/1 (Moskva 2008), 708-717.
71. Vorbemerkung der Herausgeber, *Günther Wytrzens: Slawische Literaturen – Österreichische Literatur(en)*. Herausgegeben von Fedor B. Poljakov und Stefan Simonek. Bern u. a. 2009, 7-16 [zusammen mit Fedor B. Poljakov].
72. Das Kaffeehaus – ein (Un-)Ort der slowenischen und kroatischen Moderne, *Zeitschrift für Slawistik* 54 (2009) 1, 44-61.
73. Von den Schützenliedern zu Vjerka Serdjučka: Konstruktion und Dekonstruktion nationaler Identität im ukrainischen politischen Lied des 20. Jahrhunderts, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/beitr/fallstudie/SSimonek5/> (22.6.2009).
74. Beobachtungen zur regionalen Ausdifferenzierung der zeitgenössischen ukrainischen Literatur, *Wo liegt die Ukraine? Standortbestimmung einer europäischen Kultur*. Herausgegeben von Steffen Höhne und Justus H. Ulbricht. Köln – Weimar – Wien 2009, 109-126.
75. Ivan Franko jako spolupracovník týdeníku „Die Zeit“ [přeložila Michaela Otterová], *Střed. Časopis pro mezioborová studia střední Evropy 19. a 20. století* 1/2010, 38-58.
76. Slavistische Beiträge zur neueren ukrainischen Literatur aus dem deutschsprachigen Raum (1999-2009), *Bulletin der deutschen Slavistik* 16 (2010), 83-90.
Id., *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek12.pdf> (17.11.2009).
77. Die Rezeption Émile Zolas in Lemberger Periodika um 1900, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 56 (2010), 215-234 [zusammen mit Natalia Tsikra].
78. Galizien als Gegenstand interkultureller slavistischer Forschung in Österreich (1988-2009), *La Galicie au temps de Habsbourg (1772-1918). Histoire, société, cultures en contact*. Herausgegeben von Jacques Le Rider und Heinz Raschel. Tours 2010, 189-203.
79. Formen des ukrainischen politischen Liedes im 20. Jahrhundert. Fluchtwege des Politischen oder über dessen Transponierung in verschiedene Tonleitern, *Das politische Lied in Ost- und Südosteuropa*. Herausgegeben von Stefan Michael Newerkla, Fedor B. Poljakov und Oliver Jens Schmitt. Wien 2011, 169-199 [zusammen mit Roman Dubasevych].

80. Zwischen „Drittem Raum“ und „pulsierender Region“. Mitteleuropa als Schnittstelle „autochthoner“ und „übersetzter“ Theorieangebote, *Überbringen – Überformen – Überblenden. Theorietransfer im 20. Jahrhundert*. Herausgegeben von Dietlind Hüchtker und Alfrun Kliems. Köln – Weimar – Wien 2011, 163-186.
81. „Rammstein“-Rezeptionen im postsowjetischen Kontext, *Kultur und/als Übersetzung. Russisch-deutsche Beziehungen im 20. und 21. Jahrhundert*. Herausgegeben von Christine Engel und Birgit Menzel. Berlin 2011, 189-214.
82. Anmerkungen zur Mehrsprachigkeit der ukrainischen Literatur (19. bis 21. Jahrhundert), *Die Ukraine. Prozesse der Nationsbildung*. Herausgegeben von Andreas Kappeler. Köln – Weimar – Wien 2011, 111-125.
Id., *u:scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:425689> (18.2.2016).
83. Interkulturalität in Texten tschechischer Liedermacher (Vladimír Merta – Jaromír Nohavica), *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/beitr/fallstudie/SSimonek6.pdf> (26.6.2011).
84. Po doroge v ad: Kratkoe zamečanie o pesne „Mercedes S666“ Noize MC, *Opera Slavica XXI* (2011) 1, 7-16.
85. La réception d'Émile Zola dans les périodiques de Lwów/L'viv (Lemberg) vers 1900 [Texte français de Martine Zieger-Baspeyras], *Zola en Europe centrale. Études réunies par Norbert Bachleitner, Tone Smolej & Karl Zieger*. Valenciennes 2011, 107-126 [en collaboration avec Natalia Tsikra].
86. Offenheit: Ein zentrales Diskursmoment in Programmschriften der westslawischen historischen Avantgarde, *Wiener Slavistisches Jahrbuch 57* (2011), 7-20.
87. Zauvahy do bahatomovnosti ukrajins'koji literatury (XIX-XX st.) [z nimec'koji pereklala Sofija Matijaš], *Ukrajina. Procesy naciotvorennja*. Uporjadnyk Andreas Kappeler. Kyjiv 2011, 124-137.
Id., *u:scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:424640> (16.2.2016).
88. Unveröffentlichte Briefe österreichischer Autoren an Josef Svatopluk Machar, *Germano-slavica 22* (2011) 2, 55-65.
89. Fahrzeug zur Hölle: Anmerkungen zu Noize MCs „Mercedes S666“, *Anzeiger für Slavische Philologie XXXIX* (2011), 195-216.
90. Zwei unveröffentlichte Briefe deutschböhmischer Autoren an Josef Svatopluk Machar, *Miscellanea Vindobonensia Bohemica. In Erinnerung an den 200. Todestag von Josef Valentin Zlobický*. Herausgegeben von Stefan Michael Newerkla, Hana Sodeyfi und Jana Villnow-Komárková. Wien 2012, 146-152.

91. Der Habsburger-Mythos als Moment einer regionalen Identität Galiziens? (Beispiele aus der zeitgenössischen ukrainisch-galizischen Literatur), *Litteraria Humanitas* XVI (Brno 2012) [= Dialogy o slovanských literaturách: tradice a perspektivy], 177-186.
92. Správka o tom, kak Iogann Majerchofer popal v rusckuju literaturu, *Conversatoria Litteraria* IV-V (Siedlce – Banská Bystrica 2012) [= Współczesna komparatystyka i jej wy-miary hermeneutyczne], 209-218.
93. Franko, Mickiewicz, Bahr – rodzaje galicyjskiej subalternacji około roku 1900 [Tłuma-czenie Jan Surman, Anna Hohmann], *Historyka. Studia metodologiczne* XLII (2012), 147-158.
94. Anschreiben gegen den Kanon. Goethe- und Heine-Reskripte der „Moloda Muza“, *Kul-turgrenzen in postimperialen Räumen. Bosnien und Westukraine als transkulturelle Re-gionen*. Herausgegeben von Alexander Kratochvil, Renata Makarska, Katharina Schwitin und Annette Werberger. Bielefeld 2013, 231-255.
95. Ivan Franko als Mitarbeiter der „Zeit“, *Die Zeit (1894-1904) und die zentraleuropäische Moderne. Studien – Dokumente*. Herausgegeben von Lucie Merhautová und Kurt Ifkovits. Praha – Essen – Wien 2013, 37-56.
Id. als kürzere Fassung unter dem Titel „Franko, Mickiewicz, Bahr – Spielarten galizischer Subalternität um 1900“, *Historyka* XLII (2012), 195-212 [Internetveröffentlichung: http://historyka.edu.pl/fileadmin/user_upload/news/Historyka_42/Postcolonial_Simonek_.pdf].
96. Westliche Elemente von Pop- und Konsumkultur in der ukrainischen Gegenwartsliteratur (Zur Problematik des Kontextwechsels), *Studi Slavistici* X (2013), 205-217 [Internetver-öffentlichung: <http://www.fupress.net/index.php/ss/issue/current>].
97. Nikolaus Lenau – avstrijskij poët, russkij simvolist, *Mirgorod* Nr. 2 (4) (2014), 105-114.
98. Remix als Verfahren der Popliteratur (am Beispiel von Thomas Bernhard und Barbi Mar-ković), *Slawische Popkultur*. Herausgegeben von Jolanta Doschek und Stefan Simonek. Wien 2015, 169-184.
99. „Ničenka“, „ričen’ka“ und die Division „Galizien“: Ukrainische Tracks auf russischen Pop- und Metal-Alben, *Zeitschrift für Slawistik* 60 (2015) 2, 184-227.
100. K rozporuplné recepci Hugo von Hofmannsthala v české literatuře kolem roku 1900, *Rakouská knihovna v přednáškách*, Brno, http://wiko.phil.muni.cz/sites/default/files/Simonek_HofmannsthalCZ_korJM.pdf (10.11.2015) [ohne Angabe des Übersetzers].
101. Postsowjetische Strategien in der ukrainischen Literatur der Gegenwart, mit besonde-rer Berücksichtigung der Darstellung Wiens, *Nach Wien! Sehnsucht, Distanzierung, Su-che. Literarische Darstellungen Wiens aus komparatistischer Perspektive*. Herausgegeben von Norbert Bachleitner und Christine Ivanovic. Frankfurt am Main 2015, 93-113.

102. Zwei unveröffentlichte Briefe Ludwik Szczepańskis an Hermann Bahr aus dem Jahr 1897, *Germanoslavica* 26 (2015) 1, 94-101.
103. Hinter den Kulissen der „Dalmatinischen Reise“: Ein unveröffentlichter Brief von Matija Murko an Hermann Bahr aus dem Jahr 1909, *Opera Slavica* XXV (2015) 3, 38-46 [zusammen mit Kurt Ifkovits].
104. „So leben wir in einem ewigen Zwielficht!“ Epistolarische Selbstrepräsentation in unveröffentlichten Briefen und Karten von Lujo Vojnović an Hermann Bahr, *Zagreber Germanistische Beiträge* 24 (2015), 169-192.
105. La ballata “Topolja” di Taras Ševčenko. Una prospettiva comparatistica [Traduzione dal tedesco di Giovanna Brogi], *Studi Slavistici* XII (2015), 295-299 [Internetveröffentlichung: <http://www.fupress.net/index.php/ss/article/view/17983/16792>].
106. Die Frau als / und die Pappel: Komparatistische Anmerkungen zu Taras Ševčenkos Ballade „Topolja“, *u: scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:424624> (3.2.2016).
107. Der Brenner und die Nadeshda. Imagologische Anmerkungen zu Wolf Haas’ Kriminalroman „Brennerova“, *Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg* 12 (2015/2016), 166-180.
108. Mychajlo Draj-Chmara als Übersetzer Stefan Zweigs, *Österreichische und ukrainische Literatur und Kunst. Kontakte und Kontexte in Moderne und Avantgarde*. Herausgegeben von Vera Faber, Dmytro Horbachov und Johann Sonnleitner. Frankfurt am Main 2016, 111-123.
109. Literatur-Konstellationen [zu Vladimír Mertas Song „Mexiko Platz“], *Habsburg neu denken. Vielfalt und Ambivalenz in Zentraleuropa. 30 kulturwissenschaftliche Stichworte*. Herausgegeben von Johannes Feichtinger und Heidemarie Uhl. Wien – Köln – Weimar 2016, 125-132.
110. „Memnon“ – die Rezeption eines Schubertliedes in der russischen Literatur des 20. Jahrhunderts, *Zurück in die Zukunft – Digitale Medien, historische Buchforschung und andere komparatistische Abenteuer. Festschrift für Norbert Bachleitner zum 60. Geburtstag*. Herausgegeben von Julia Danielczyk, Murray G. Hall, Christine Hermann und Sandra Vlasta. Wiesbaden 2016, 157-167.
111. The Empire Writes Back–Writing Back to the Empire. Representing the USSR in Contemporary Ukrainian Literature, *East Central Europe* 43 (2016) 3, 241-256.
112. Die westukrainische Moderne und der Erste Weltkrieg: Zur Kriegsliteratur der „Moloda Muza“, *Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen Bd. 4. Tagungsband der 4. Österreich-Tage in Drohobycz (27. September – 3. Oktober 2015)*. Herausgegeben von Jaroslaw Lopuschanskyj und Oleh

Radchenko. Drohobytsch – Innsbruck 2016, 166-179 [zusammen mit Elisabeth Olenchouk].

113. Gedichte von Bohdan-Ihor Antonyč in deutscher Übersetzung (ein chronologischer Abriss), *Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen Bd. 4. Tagungsband der 4. Österreich-Tage in Drohobytsch (27. September – 3. Oktober 2015)*. Herausgegeben von Jaroslav Lopuschanskyj und Oleh Radchenko. Drohobytsch – Innsbruck 2016, 101-106.

114. Wasserfrauen auf Abwegen: Die Transformation des Rusalka-Motivs in der polnischen und russischen Popkultur, *Studia Slavica Hungarica* 62 (2017) 1, 197-223 [zusammen mit Elisabeth Lechner und Marlena Tomala].

REZENSIONEN UND BUCHANZEIGEN:

1. Ralph Dutli: Ein Fest mit Mandelstam. Über Kaviar, Brot und Poesie. Ein Essay zum 100. Geburtstag. Zürich (Ammann) 1991, *Lenau-Forum* 17 (1991), 125-126.
2. Boris A. Uspenskij: Semiotik der Geschichte. Wien (Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften) 1991, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 38 (1992), 359-360.
3. On Karel Čapek. A Michigan Slavic Colloquium. Edited by M. Makin and J. Toman. Ann Arbor (Michigan Slavic Publications) 1992, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 39 (1993), 244-246.
4. Alice Stone Nakhimovsky: Russian-Jewish Literature and Identity. Jabotinsky, Babel, Grossmann, Galich, Roziner, Markish. Baltimore and London (The John Hopkins University Press) 1992, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 39 (1993), 254-256.
5. Aleksej Sergeevič Pechterev / Jiří Klapka: Russkaja literaturnaja émigracija v Českoslovakii (1918-1938). V pomošč' učitelju-rusistu. Praha – Brno (Oddělení ruského jazyka a literatury, Centrum pro další vzdělávání učitelů Masarykovy Univerzity Brno) 1993, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 39 (1993), 257-258.
6. Der Lerchenturm. Anthologie tschechischer Lyrik. Hrsg. v. A. Vogel und Z. Kožmín. Wien (Edition Atelier) 1993. / *Magické kameny. Současná rakouská lyrika*. Vybral, přeložil, uspořádal a medailóny napsal J. Suchý. Praha (Československý spisovatel) 1993, *Lenau-Forum* 20 (1994), 147-150.
7. György M. Vajda: Wien und die Literaturen in der Donaumonarchie. Zur Kulturgeschichte Mitteleuropas 1740-1918. Wien – Köln – Weimar (Böhlau) 1994, *Literatur und Kritik* 287/88 (1994), 86-88.

8. Ivan Cankar: Vor dem Ziel. Literarische Skizzen aus Wien. Aus dem Slowenischen und mit einem Vorwort v. E. Köstler. Klagenfurt / Celovec (Drava) 1994, *Österreichische Osthefte* 36 (1994) 4, 895-897.
9. France Bernik: Slowenische Literatur im europäischen Kontext. Drei Abhandlungen. München (Sagner) 1993, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 40 (1994), 169-170.
10. Raoul Eshelman: Nikolaj Gumilev and Neoclassical Modernism. The Metaphysics of Style. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 1993, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 40 (1994), 173-176.
11. George S. N. Luckyj: Ukrainian Literature in the Twentieth Century. A Reader's Guide. Toronto (University of Toronto Press) 1992, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 40 (1994), 195-198.
12. Lesja Ukrainka und die europäische Literatur. Hrsg. v. Ju. Bojko-Blochyn, H. Rothe, F. Scholz. Köln – Weimar – Wien (Böhlau) 1994, *Österreichische Osthefte* 37 (1995) 3, 794-797.
13. Rolf-Dieter Kluge: Anton P. Čechov – eine Einführung in Leben und Werk. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 1995, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 41 (1995), 291-292.
14. Balagan. Slavisches Drama, Theater und Kino. Hrsg. v. W. Koschmal und H. Schmid. Heft 1 (1995), Band 1, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 41 (1995), 317.
15. Valentin Belentschikow: Rußland und die deutschen Expressionisten 1910-1925. Zur Geschichte der deutsch-russischen Literaturbeziehungen [2 Bde.]. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 1993 bzw. 1994, *Österreichische Osthefte* 38 (1996) 1, 90-94.
16. Ivan Cankar: Vor dem Ziel. Literarische Skizzen aus Wien. – Pavličeks Krone. Literarische Skizzen aus Wien. – Das Haus der Barmherzigkeit. Roman. – Alle aus dem Slowenischen übersetzt v. E. Köstler. Klagenfurt / Celovec (Drava) 1994, 1995 bzw. 1996, *Literatur und Kritik* 309/310 (1996), 87-88.
Id., *Ivan Cankar. Materialien & Texte*. Zusammengestellt und aus dem Slowenischen übersetzt v. E. Köstler. Klagenfurt / Celovec 2000, 124-125 [gekürzte Fassung].
17. Ossip Mandelstam: Armenien, Armenien. Prosa, Notizbuch, Gedichte 1930-1933. Aus dem Russischen übertragen und herausgegeben v. R. Dutli. Zürich (Ammann) 1994, *Österreichische Osthefte* 38 (1996) 3, 445-448.
18. Ronald E. Peterson: A History of Russian Symbolism. Amsterdam – Philadelphia (John Benjamins Publishing Company) 1993, *Kritikon Litterarum* 23 (1996) 1-4, 61-63.
19. Ossip Mandelstam 1891-1938: »Ich muß nun leben, war schon zweifach tot«. Katalog zur Ausstellung. Berlin u. a. 1993-1994. Hrsg.: »literaturWERKstatt berlin« und »Leipziger

- Bibliophilen-Abend« e. V.. Aus dem Russischen v. G. Leupold, *Österreichische Osthefte* 38 (1996) 4, 642-645.
20. Clare Cavanagh: Osip Mandelstam and the Modernist Creation of Tradition. Princeton (Princeton University Press) 1995, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 42 (1996), 283-289.
21. Ivo Pospíšil: Fenomén šilenství v ruské literatuře 19. a 20. století. Brno (Spisy Masarykovy univerzity v Brně) 1995, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 42 (1996), 289-292.
22. Alois Woldan: Der Österreich-Mythos in der polnischen Literatur. Wien – Köln – Weimar (Böhlau) 1996, *Österreichische Osthefte* 39 (1997) 1, 145-151.
23. Ralph Dutli: Europas zarte Hände. Essays über Ossip Mandelstam. Zürich (Ammann) 1995, *Osteuropa* 47 (1997) 6, 621-622.
24. Leopold R. G. Decloedt: Imago Imperatoris. Franz Joseph I. in der österreichischen Belletristik der Zwischenkriegszeit. Wien – Köln – Weimar (Böhlau) 1995, *Modern Austrian Literature* 30 (1997) 2, 145-147.
25. Christine Engel: Die Rezeption russischsprachiger Literatur in der österreichischen Tagespresse (1980-1990). Innsbruck (Verlag des Instituts für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck) 1994, *Österreichische Osthefte* 39 (1997) 3, 421-426.
26. Anna Bonola: Osip Mandel'stams „Egipetskaja Marka“. Eine Rekonstruktion der Motivsemantik. München (Sagner) 1995, *Zeitschrift für Slawistik* 42 (1997) 4, 475-477.
27. Peter Drews: Deutsch-slavische Literaturbeziehungen im 18. Jahrhundert. München (Sagner) 1996, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 43 (1997), 300-302.
28. Thomas Grob: Daniil Charms' unkindliche Kindlichkeit. Ein literarisches Paradigma der Spätavantgarde im Kontext der russischen Moderne. Bern u. a. (Peter Lang) 1994, *Zeitschrift für Slavische Philologie* 57 (1998) 1, 205-211.
29. Christian von Tschiltschke: Epen des Trivialen. N. V. Gogols „Die toten Seelen“ und G. Flauberts „Bouvard und Pécuchet“. Ein struktureller und thematischer Vergleich. Heidelberg (C. Winter) 1996, *Slavic and East European Journal* 42 (1998) 1, 134-135.
30. Rainer Grübel: Sirenen und Kometen. Axiologie und Geschichte der Motive Wasserfrau und Haarstern in slavischen und anderen europäischen Literaturen. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 1995, *Wiener Slawistischer Almanach* 41 (1998), 299-308.
31. Andreas Leben: Ästhetizismus und Engagement. Die Kurzprosa der tschechischen und slowenischen Moderne. Wien (WUV-Universitätsverlag) 1997, *Slavia* 67 (1998) 3, 403-405.

32. Tamara Hundorova: Franko – ne kamenjar. Melbourne (Monash University, Slavic Section) 1996, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 44 (1998), 229-231.
33. Jan Paul Hinrichs: In search of another St Petersburg: Venice in Russian poetry (1823-1997). München (Sagner) 1997, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 44 (1998), 254-256.
34. Josef Dohnal: Povídková tvorba Leonida Nikolajeviče Andrejeva. Brno (Spisy Masarykovy univerzity v Brně) 1997, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 44 (1998), 266.
35. Michael Pollak: Wien 1900. Eine verletzte Identität. Aus dem Französischen v. A. Pfeffer. Konstanz (Universitätsverlag) 1997, *Österreichische Osthefte* 41 (1999) 1, 170-173.
36. Robert Reid: Pushkin's „Mozart and Salieri“. Themes, Character, Sociology. Amsterdam – Atlanta (Rodopi) 1995, *Zeitschrift für Slavische Philologie* 58 (1999) 2, 452-454.
37. Emmanuel Waegemans: Geschichte der russischen Literatur von Peter dem Großen bis zur Gegenwart (1700-1995). Aus dem Niederländischen v. Th. Hauth. Konstanz (Universitätsverlag) 1998, *Österreichische Osthefte* 41 (1999) 3-4, 535-541.
38. Christian Nymphius: Die Stefan-Zweig-Rezeption in der UdSSR. Mainz (Liber Verlag) 1996, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 45 (1999), 320-323.
39. Hauptwerke der russischen Literatur. Einzeldarstellungen und Interpretationen. Hrsg. v. W. Kasack. München (Kindler) 1997, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 45 (1999), 342.
40. Gennadi E. Kagan: Für und gegen Österreich. Österreich und die Österreicher aus der Sicht der Russen in zwei Jahrhunderten. Wien – Köln – Weimar (Böhlau) 1998, *Germanoslavica* VII (2000) 2, 345-347.
41. Anja Tippner: Alterität, Übersetzung und Kultur. Čechovs Prosa zwischen Rußland und Deutschland. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 1997, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 46 (2000), 318-322.
42. István Fried: East-Central European Literary Studies. Szeged (JATE BTK Összehasonlító Irodalomtudományi Tanszék) 1997, *Österreichische Osthefte* 43 (2001) 1-2, 91-94.
43. Kerstin S. Jobst: Der Mythos des Miteinander. Galizien in Literatur und Geschichte. Hamburg (Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde) 1998, *Österreichische Osthefte* 43 (2001) 1-2, 195-197.
44. Eugen Guglia: Das Theresianum in Wien. Vergangenheit und Gegenwart. Bearbeitet und ergänzt v. R. Taschner. Mit Illustrationen v. H. Kröll. Wien – Köln – Weimar (Böhlau) 1996, *Österreichische Osthefte* 43 (2001) 1-2, 252-253.

45. Nino Nodia: Das Fremde und das Eigene. Hugo von Hofmannsthal und die russische Kultur. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 1999, *Wiener Slavistischer Almanach* 48 (2001), 257-263.
46. Deutsche und slovakische Literatur. Beiträge von einem Komparatistischen Symposium 28. bis 29. Januar 1995 in Göttingen. Hrsg. v. R. Lauer. Wiesbaden (Harrassowitz) 2000, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 47 (2001), 269-273.
47. Auf der Suche nach einer größeren Heimat... Sprachwechsel / Kulturwechsel in der slawischen Welt. Literaturwissenschaftliches Kolloquium anlässlich der Verleihung des Andreas-Gryphius-Preises 1998 an Milo Dor und Ludvík Kundera. Hrsg. v. U. Steltner. Jena (Collegium Europaeum Jenense) 1999, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 47 (2001), 273-275.
48. Russische Literaturgeschichte. Unter Mitarbeit v. Ch. Engel, A. Guski, W. Kissel, J. Klein und W.-H. Schmidt sowie D. Uffelman (Redaktion) hrsg. v. K. Städtke. Stuttgart – Weimar (Metzler) 2002, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 48 (2002), 276-280.
49. Kultur – Wissenschaft – Russland. Beiträge zum Verhältnis von Kultur und Wissenschaft aus slawistischer Sicht. Hrsg. v. W. Eismann und P. Deutschmann. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 2000, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 48 (2002), 280-283.
50. Kultur als Übersetzung. Festschrift für Klaus Städtke zum 65. Geburtstag. Hrsg. v. W. S. Kissel, F. Thun und D. Uffelman. Würzburg (Königshausen & Neumann) 1999, *Österreichische Osthefte* 44 (2002) 3-4, 714-717.
51. Romantik – Moderne – Postmoderne. Beiträge zum ersten Kolloquium des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft, Hamburg 1996. Hrsg. v. Ch. Gözl, A. Otto und R. Vogt. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 1998, *Österreichische Osthefte* 44 (2002) 3-4, 717-718.
52. Bernadeta Sturzbecher: Bibliografia przekładów literatury austriackiej na język polski z lat 1945-2000. Poznań (art nowa) 2000, *Österreichische Osthefte* 44 (2002) 3-4, 767-768.
53. Die slavischen Literaturen heute. Hrsg. v. R. Lauer. Wiesbaden (Harrassowitz) 2000, *Kritikon Litterarum* 29 (2002), 3-4, 134-136.
Id., *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek4.pdf> (23.4.2004).
54. Kakanien revisited. Das Eigene und das Fremde (in) der österreichisch-ungarischen Monarchie. Hrsg. v. W. Müller-Funk, P. Plener, C. Ruthner. Tübingen – Basel (Francke) 2002, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek2.pdf> (24.4.2003).
55. Tvoričist' Lesi Ukrajinky u vymirach porivnjal'noho literaturoznavstva. Zbirnyk naukovych prac'. Zahal'na redakcija R. Mnychy. Drohobyč (Kolo) 2001, *Opera Slavica* XIII (2003) 1, 44-46.

56. Dragutin Horvat: Österreichische Literatur in Kroatien. Beiträge zu einer interkulturellen Literaturgeschichte. Zagreb (ArTresor) 2000, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek3.pdf> (29.10.2003).
57. Die Geschichte der russischen Literatur. Ein kritischer Überblick über Literaturgeschichten in deutscher Sprache. Hrsg. v. N. Keßler und U. Steltner. Jena (Friedrich-Schiller-Universität Jena. Institut für Slawistik) 2002, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 49 (2003), 282-285.
58. Ljubov Pryma / Jaroslav Lopusans'kyj: Ostap Hrycaj. Bibliohrafičnyj pokazčyk. Drohobyč (Kolo) 2002, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 49 (2003), 302.
59. Stanislav Vinaver: Wien. Ein Wintergarten an der Donau. Hrsg., übersetzt und mit einem Nachwort versehen v. M. Dor. Wien – Bozen (Folio) 2003, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek5.pdf> (17.12.2004).
60. Reinhard Lauer: Geschichte der russischen Literatur. Von 1700 bis zur Gegenwart. München (C. H. Beck) 2000, *Österreichische Osthefte* 46 (2004) 1-2, 242-246.
61. Roman Jakobsons Gedichtanalysen: Eine Herausforderung an die Philologien. Hrsg. v. H. Birus, S. Donat, B. Meyer-Sickendieck. Göttingen (Wallstein) 2003, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50 (2004), 266-268.
62. Adrian Wanner: Russian Minimalism. From the Prose Poem to the Anti-Story. Evanston (Northwestern University Press) 2003, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50 (2004), 297-299.
63. Frank Wollman: Die Literatur der Slawen. Hrsg. v. R. Ibler und I. Pospíšil, aus dem Tschechischen übertragen v. K. Kallert. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 2003, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50 (2004), 300-303.
64. Greifswalder ukrainistische Hefte, Heft 1 (2004), Band 1+2. *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50 (2004), 309.
65. Thomas Hofmann / Ursula Debéra: Wiener Landpartien. Ausflüge in Vororte. Vom Biedermeier bis zum Roten Wien. Wien – Köln – Weimar (Böhlau) 2004, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek6.pdf> (18.3.2005).
66. Czernowitz. Hrsg. v. P. Rychlo. Klagenfurt (Wieser) 2004, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek7.pdf> (16.11.2005).
67. Peter Drews: Deutsch-südslavische Literaturbeziehungen 1750–1850. München (Sagner) 2004, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 51 (2005), 268-270.
68. Zvabnyj frahment černivec'koji literatury, *Vsesvit. Žurnal inozemnoji literatury* 5-6/2006, 198-200 [= ukr. Fassung von Nr. 66; Übers. v. Petro Rychlo].

69. Reading for Entertainment in Contemporary Russia: Post-Soviet Popular Literature in Historical Perspective. Ed. by S. Lovell and B. Menzel. München (Sagner) 2005, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 52 (2006), 265-268.
70. Slovakische Literatur im europäischen Kontext. Hrsg. v. B. Zelinsky. Frankfurt a. M. (Peter Lang) 2005, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 52 (2006), 268-271.
71. Kerben der Zeit. Ukrainische Lyrik der Gegenwart. Ausgewählt und übersetzt v. A.-H. Horbatsch. Reichelsheim (Brodina) 2003 // Zweiter Anlauf. Ukrainische Literatur heute. Hrsg. v. K. Warter und A. Woldan. Aus dem Ukrainischen v. A. Woldan und R. Dubasevych. Passau (Karl Stutz) 2004, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 52 (2006), 271-274.
72. Sergei Awerinzew: „Die fremde Sprache sei mir eine Hülle ...“. Essays und Vorträge. Wissenschaftliche Redaktion und Vorwort: R. Ziegler. Wien (Pereprava) 2005, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 52 (2006), 274-277.
73. Erich Poyntner: Der Zerfall der Texte: Zur Struktur des Hässlichen, Bösen und Schlechten in der russischen Literatur des 20. Jahrhunderts. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 2005, *Zeitschrift für Slawistik* 52 (2007) 1, 107-113.
74. Russische Begriffsgeschichte der Neuzeit. Beiträge zu einem Forschungsdesiderat. Hrsg. v. P. Thiergen unter Mitarbeit v. M. Munk. Köln – Weimar – Wien (Böhlau) 2006, *Zeitschrift für Slavische Philologie* 65 (2007/2008) 1, 185-193.
75. Ent-Grenzen. Intellektuelle Emigration in der russischen Kultur des 20. Jahrhunderts / Za predelami. Intellektual'naja èmigracija v ruskoj kul'ture XX veka. Hrsg. v. L. Bugaeva und E. Hausbacher. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 2006, *Zeitschrift für Slavische Philologie* 65 (2007/2008) 1, 198-203.
76. Tamara Hundorova: Pisljačornobyl's'ka biblioteka. Ukrajins'kyj literaturnyj postmodern. Kyjiv (Krytyka) 2005. *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek8.pdf> (21.2.2008).
77. Jurko Prochasko / Taras Prochasko / Magdalena Błaszczuk: Galizien-Bukowina-Express. Eine Geschichte der Eisenbahn am Rande Europas. Aus dem Ukrainischen v. Ju. Prochasko und M. Weissenböck. Hrsg. v. A. Pranzl. Wien (Turia + Kant) 2007, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek9.pdf> (22.2.2008).
78. Gertraud Marinelli-König: Russische Kinderliteratur in der Sowjetunion 1920-1930. München (Sagner) 2007, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54 (2008), 285-288.
79. M. K. Najenko: Ivan Franko – tjažinnja do modernizmu. Kyjiv (Akademvydav) 2006, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54 (2008), 289-293.
80. Der Klang von Sonnenklarinetten. Drei Lyriker der ukrainischen Moderne. Gedichte ukrainisch-deutsch mit einem Vorwort v. Ju. Andruchowjtsch. Hrsg. und aus dem Ukrai-

- nischen übersetzt v. A. Wanner. Zürich (Pano) 2008, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek10.pdf> (22.9.2008).
81. Ivan Cankar: Weiße Chrysantheme. Kritische und politische Schriften. Aus dem Slowenischen übersetzt, mit Anmerkungen und einem Nachwort versehen v. E. Köstler. Klagenfurt / Celovec (Drava) 2008, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek11.pdf> (1.4.2009).
82. Peter Drews: Die Rezeption deutscher Belletristik in Russland 1750-1850. München (Sagner) 2008, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 55 (2009), 289-292.
83. Jevropejs'ka melancholija. Dyskurs ukrajins'koho okcydentalizmu. Red. T. I. Hundorova. Kyjiv (Stylos) 2008, *Die Welt der Slaven* LV (2010) 1, 174-179.
84. Das Böse in der russischen Kultur. Hrsg. v. B. Zelinsky unter Mitarbeit v. J. Kravets. Köln – Weimar – Wien (Böhlau) 2008, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 56 (2010), 277-284.
85. Aleksej Iosifovič Žerebin: Absolutnaja real'nost'. „Molodaja Vena“ i russkaja literatura. Moskva (Jazyki slavjanskoj kul'tury) 2009, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 56 (2010), 284-295.
86. Lucie Kostrbová / Kurt Ifkovits / Vratislav Doubek: Die Wiener Wochenschrift „Die Zeit“ (1894–1904) als Mittler zwischen der Tschechischen und Wiener Moderne. Praha – Wien (Masarykův ústav – Österreichisches Theatermuseum) 2011, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek13.pdf> (31.7.2011).
87. Literaturtheorien des 20. Jahrhunderts. Hrsg. v. U. Schmid. Stuttgart (Reclam) 2010, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 57 (2011), 280-291.
88. Roland Innerhofer / Evelyne Polt-Heinzl: Peter Altenberg – prophetischer Asket mit bedenklichen Neigungen. Wien (Picus) 2011, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek14.pdf> (20.11.2011).
89. Praha – Prag 1900-1945. Literaturstadt zweier Sprachen, vieler Mittler. Hrsg. v. J. Džambo. Passau (Karl Stutz) 2010, *brücken* N. F. 19 (2011) 1-2, 395-403.
90. Matthias Freise unter Mitarbeit von Katja Freise: Slawistische Literaturwissenschaft. Eine Einführung. Tübingen (Narr) 2012, *Sprachkunst* XLII (2011) 2, 423-427.
91. Roman Mnich: Ivan Franko im Kontext mit Theodor Herzl und Martin Buber. Konstanz (Hartung-Gorre) 2012, *Conversatoria Litteraria* IV-V (Siedlce – Banská Bystrica 2012) [= Współczesna komparatystyka i jej wymiary hermeneutyczne], 344-349.
92. István Fried: Gibt es ein literarisches (Ost-) Mitteleuropa? Oskar-Halecki-Vorlesung 2007. Jahresvorlesung des GWZO. Leipzig (Leipziger Universitätsverlag) 2010, *Studia Slavica Hungarica* 57 (2012) 2, 470-474.

93. Jiří Holý: Tschechische Literatur 1945-2000. Tendenzen, Autoren, Materialien. Ein Handbuch. Hrsg. v. G. Zand. Aus dem Tschechischen übersetzt v. H. Vintr und G. Zand. Wiesbaden (Harrassowitz) 2011, *Zeitschrift für Slawistik* 58 (2013) 1, S. 116-118.
94. Die bulgarische Literatur der Moderne im europäischen Kontext. Zwischen Emanzipation und Selbststigmatisierung? Hrsg. v. B. Dakova, H. Schmidt, G. Tihanov und L. Udolph. München – Berlin – Washington D. C. (Sagner) 2013, *Zeitschrift für Balkanologie* 49 (2013), 2, 294-297.
95. Lucie Kostřbová: Mezi Prahou a Vídní. Česká a vídeňská literární moderna na konci 19. století. Praha (Academia) 2011, *Slovo a smysl* Roč. XI, 21 (2014), 357-365.
96. Peter Drews: Die tschechische Rezeption deutscher Belletristik 1900-1945. München – Berlin (Sagner) 2011, *Germanoslavica* 25 (2014) 1, 107-110.
97. Alexander Kratochvíl: Aufbruch und Rückkehr. Ukrainische und tschechische Prosa im Zeichen der Postmoderne. Berlin (Kadmos) 2013, *Zeitschrift für Slavische Philologie* 70 (2014) 1, 227-234.
98. Valentin Belentschikow: Bertha von Suttner und Russland. Frankfurt am Main (Peter Lang) 2012, *Journal of Austrian Studies* 47 (2014) 4, 119-122.
99. Andreas Kappeler: Die Kosaken. Geschichte und Legenden. München (C. H. Beck) 2013, *Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung* 64 (2015) 1, 155-156.
100. Alexei Monroe: Laibach und NSK. Die Inquisitionsmaschine im Kreuzverhör. Hrsg. v. A. Nym. Übersetzt aus dem Englischen v. B. Graef, R. M. Heininger, M. Lingohr, J. Mensch, A. Nym, A. Plöger und K. E. Schweizer. Mainz (Ventil) 2014, *H-Soz-Kult*. <http://www.hsozkult.de/publicationreview/id/rezbuecher-24076> (30.7.2015).
101. Jenny Alwart: Mit Taras Ševčenko Staat machen. Erinnerungskultur und Geschichtspolitik in der Ukraine vor und nach 1991. Köln – Weimar – Wien (Böhlau) 2012, *Zeitschrift für Slawistik* 60 (2015) 2, 328-333.
- 102. Ulrich Schmid: Technologien der Seele. Vom Verfertigen der Wahrheit in der russischen Gegenwartskultur. Berlin (Suhrkamp) 2015, *Sprachkunst XLVI* (2015) 1, 107-111.**
103. Übersetzungslandschaften. Themen und Akteure der Literaturübersetzung in Ost- und Mitteleuropa. Hrsg. v. Sch. Schadadat und Š. Zbytovský. Bielefeld (Transcript) 2016, *Arctadia* 51 (2016) 2, 422-425.
104. Roman Kopřiva: Internationalismus der Dichter. Einblicke in Reiner Kunzes und Jan Skácel's literarische Wechselbeziehungen. Mit einigen Bezügen zur Weltliteratur. Dresden (Thelem) 2013, *Wiener Slawistischer Almanach* 78 (2016), 287-292.

105. Jožica Čeh Steger: Ekokritika in literarne upodobitve narave. Maribor (Litera) 2015, Zeitschrift für Slawistik 62 (2017) 3, 476-482.

KLEINERE WISSENSCHAFTLICHE BEITRÄGE:

1. Julia Schneider (Eigentl. Uljana Kravčenko), *Österreichisches Biographisches Lexikon 1815-1950*. 49. Lieferung: [Schmid] Mieczysław Henryk – Schneider Robert von. Wien 1993, 382.
2. Osip Mandel'stam und Mykola Zerov. Neoklassik in der russischen und ukrainischen Literatur, *XI. medzinárodný zjazd slavistov. Zborník resumé*. Bratislava 1993, 587-588.
3. Ergänzung zum Schriftenverzeichnis von Günther Wytrzens (1990-1996), *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 43 (1997), 273-274.
4. Habilitationsanzeige, *Sprachkunst* XXVIII (1997) 2, 345-349.
5. Literatur und Kunst in Österreich, den Böhmischen Ländern und Galizien 1890-1918. Tschechisch-österreichisch-polnisches Symposium in Opava / Troppau, *Österreichische Osthefte* 40 (1998) 3-4, 527-529.
6. Bibliographie zur „Vereinigung realer Kunst“ (OBĚRIU) – Ergänzungen, *Wiener Slavistischer Almanach* 46 (2000), 273-276.
7. Vorwort der Herausgeber, *Sprache und Literatur der Ukraine zwischen Ost und West / Mova ta literatura Ukrajinjny miž schodom i zachodom*. Herausgegeben von Juliane Besters-Dilger, Michael Moser und Stefan Simonek. Bern u. a. 2000, 7-8 [zusammen mit Juliane Besters-Dilger und Michael Moser].
8. Vorwort der Herausgeber, *Russland – Österreich. Literarische und kulturelle Wechselwirkungen*. Herausgegeben von Johann Holzner, Stefan Simonek und Wolfgang Wiesmüller. Bern u. a. 2000, 7-8 [zusammen mit Johann Holzner und Wolfgang Wiesmüller].
9. Ukrajins'ka literatura i „videns'ka moderna“ [perekład Mahdalyny Laslo-Kucjuk], *Vil'ne slovo, Lypen' / Žovten'* 2001, 10 bzw. 16.
10. Mit Clemens Ruthner unterwegs im Wilden Osten. Eine Replik, *newsletter MODERNE* 4 (2001) 2, 30-31.
Id., *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek1.pdf>. (5.3.2002).
11. Vasyl' Stefanyk, *Österreichisches Biographisches Lexikon 1815-1950*. 60. Lieferung: Staudigl Oskar – Stich Ignaz. Wien 2008, 135.

12. Discussion: Third way?, *Scripta ucrainica europaea*. Ed. Giovanna Brogi Bercoff, Alexander Kratochvil, http://www.forumnetukraine.org/attachments/450_Simonek.pdf (20.7.2009).
13. Kursy lekcij, pročitannye S.S. Averincevym v Venskom universitete, *Averincev i Mandel'stam. Stat'i i materialy*. Redaktory-sostaviteli: P. Nerler, D. Mamedova. Moskva 2011, 300-305.
14. Wiener Notiz zu Aleksandar Flaker (1924-2010), *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 57 (2011), 215-218.
15. Taras Prochas'ko: „Z č'oho možna zrobyty kil'ka opovidan'“, *Kindlers Literatur Lexikon Online* (Jänner 2015).
16. Vorwort, *Slawische Popkultur*. Herausgegeben von Jolanta Doschek und Stefan Simonek. Wien 2015, 7-9 [zusammen mit Jolanta Doschek].
17. Nachrichten aus dem Schmollwinkel (Anmerkungen zu den Problemfeldern „Kleine Kulturen“, „Transkulturalität“ und „Fremdphilologie“ aus Wiener slawistischer Sicht), *u:scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:409418> (22.11.2015).
18. Hört Moskau! Russische Literatur in der „Roten Fahne“, *u:scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:424083> (23.1.2016).
19. Horror in Midni Buky – die kontaminierten Landschaften des westukrainischen Popautors Ljubko Dereš, *u:scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:440807> (9.6.2016).
20. Ivan Franko: „Mojsej“, *u:scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:459064> (20.9.2016).
21. Ivan Kotljarevs'kyj: „Enejida“, *u:scholar*, <http://phaidra.univie.ac.at/o:467433> (16.10.2016).

LITERARISCHE ANTHOLOGIEN:

1. *Galizien*. Herausgegeben von Stefan Simonek und Alois Woldan. Klagenfurt (Wieser; Europa erlesen) 1998, 212 S.
2. *Verspernte Tore. Ukrainische Autoren und Wien*. Herausgegeben von Stefan Simonek. Passau (Karl Stutz) 2006, 124 S.

NICHTWISSENSCHAFTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN:

1. Erinnerung an Thaddäus Rittner, *Jahresbericht 1991/92 der „Stiftung Theresianische Akademie in Wien“*, 66-68.

2. Z literatury zbyl komentář. S vídeňským badatelem Stefanem Simonekem o slavistice a postmodernismu [Interview mit Ivo Pospíšil], *Rovnost*, 4.5.1994, 7.
3. Zur Bedeutung Wiens in Leben und Werk von Ivan Franko, *Österreichisch-Ukrainische Rundschau*, Sonderausgabe (Wien, Mai 1999), 9-10.
4. Vorwort, *Versperrte Tore. Ukrainische Autoren und Wien*. Herausgegeben von Stefan Simonek. Passau 2006, 7-26.
5. Vorbemerkung, *Heimkehr. Anthologie der deutschsprachigen Literatur Galiziens und der Bukowina*. Herausgegeben von Jaroslav Lopuschanskyj und Natalija Daschko. Drohobyttsch 2010, 9-10.
6. Jak Ivan Franko pidkoryv Viden' [Interview mit Volodymyr Koroljuk], *Holos Ukrajiny*, 19.6.2010, 18.

ÜBERSETZUNGEN:

- 1-11. Gedichte von: F. Alieva (*PRAVDA* / Originalausgabe in deutscher Sprache v. 20. 6. 1988, S. 4), N. Dorizo (*PRAVDA* v. 11. 7. 1988, S. 4), A. Dement'ev (*PRAVDA* v. 18. 7. 1988, S. 4), A. Koval-Volkov (*PRAVDA* v. 8. 8. 1988, S. 5), V. Mangold u. R. Leis (*PRAVDA* v. 15. 8. 1988, S. 7), N. Dmitriev (*PRAVDA* v. 28. 8. 1988, S. 2).
12. Viktor Skljarov: *Tschernobyl. Alptraum und Wirklichkeit*. Salzburg (Nonntal) 1991, 197 S. [Zusammen mit Wolfgang Kaiser].
13. Paul' Celan: *Zyma, Bukovyns'kyj Žurnal* č. 1-2, 1994, 200-201.
Id., *Nezaležnyj kul'turolohičnyj časopys* (L'viv) 8/1996, 4-5.
- 14-21. *Galizien*. Herausgegeben von Stefan Simonek und Alois Woldan. Klagenfurt (Wieser; Europa erlesen) 1998. Darin folgende Texte: Vasyl' Stefanyk: Weggeführt aus dem Dorf (S. 35-37); Josef Svatopluk Machar: Militär in Galizien (S. 52); Bohdan Lepkyj: Unsere Mignon (S. 55 f.); Ivan Franko: Boryslaw (S. 97 f.); Ivan Franko: Markttag in Smorze (S. 107-114); Bohdan Lepkyj: An den Tscheremosch (S. 120 f.); Dmytro Zahul: Der Tscheremosch spiegelt die Felsen, die hohen (S. 121); Bohdan-Ihor Antonyč: Lemberger Elegie (S. 191).
22. Ivan Franko: Ein Fortschritt für die Slawistik an der Universität Wien, *Slawistik an der Universität Wien 1849-1999*. Herausgegeben vom Institut für Slawistik der Universität Wien. Wien 1999, 15-19.
- 23-29. *Transkarpatien*. Herausgegeben von Jaroslava und Ralf Hahn. Klagenfurt (Wieser; Europa erlesen) 2004. Darin folgende Texte: Ulas Samčuk: Die Berge sprechen (S. 34-47); Ivan Franko: Eine reine Rasse (S. 105-112); Marko Barabolja: Hallo! Hallo! Radio Košice!

(S. 133-136); Vasyl' Hrendža-Dons'kyj: Tagebuchaufzeichnungen – Der 2. November 1938 (S. 176-180); Hnat Chotkevych: Oleksa Dovbuš (S. 226-235); Petro Midjanka: Sobranec'ka-Straße am Abend (S. 240); Feliks Krivin: Das Märchen vom Weichensteller (S. 240-242).

30-40. *Versperrte Tore. Ukrainische Autoren und Wien*. Herausgegeben von Stefan Simonek. Passau (Karl Stutz) 2006. Darin folgende Texte: Osyp Juri Fedkowytsh: Der Rekrut (S. 30); Lesja Ukrajinka: Ein Brief aus Wien (S. 45-49); Sylwestr Jarytschewsky: Ein Proletarier (S. 65-69), Dämon der Hauptstadt (S. 76); Denys Lukijanowytsh: Auf der Suche nach dem Recht (S. 77-79); Osyp Makowej: Ein dankbarer Wähler (S. 81-84); Petro Karman-sky: Unter den Wiener Decken (S. 85); Spyrydon Tscherkasenko: Wien (S. 93), Im Dunst (S. 94-95); Ostap Hryzaj: Wien (S. 97-103); Mychajlo Orest: Pilgrambrücke (S. 108).

41-43. Günther Wytrzens: *Slawische Literaturen – Österreichische Literatur(en)*. Herausgegeben von Fedor B. Poljakov und Stefan Simonek. Bern u. a. (Peter Lang) 2009. Darin folgende Texte: Das kulturelle und gesellschaftliche Leben Wiens in den letzten Jahren der Herrschaft Franz Josephs I. im Lichte von Erinnerungen polnischer Würdenträger und Beamter (S. 239-248); Wien in Leben und Werk von Stanisław Wyspiański (S. 249-267); Tadeusz Rittners polnische Feuilletons über Wien. Zur Problematik des Genres (S. 295-303).

44-46. *Slawische Popkultur*. Herausgegeben von Jolanta Doschek und Stefan Simonek. Wien (Polnische Akademie der Wissenschaften – Wissenschaftliches Zentrum in Wien) 2015. Darin folgende Texte: Jerzy Jarzębski: Der Flirt mit der Popkultur. Formen und Themen der Populärliteratur in der polnischen Hochliteratur der letzten zwei Jahrzehnte (11-20); Krzysztof Korotkich: „W Białymstoku“: Über ein wenig populäres Gedicht von Agnieszka Osiecka (21-28); Aleskander Fiut: In der Macht des Scheins. Überlegungen zum Werk Dorota Masłowskas (29-39) [alle zusammen mit Jolanta Doschek].